

論文摘要

李碧華是一位被學者普遍介定為文字成就不高但具備銷量保證的香港「流行作家」。其作品一向被排斥於「文學」，「殿堂」之外。李曾任職記者、編劇(電影和電視)、教師、亦有參與舞台劇製作和替報刊撰寫專欄及小說。她的小說風格獨特，於通俗和藝術間保持平衡。經常引用古典小說中的人物和題材已成為其「招牌動作」。

風格詭譎、愛描寫前世今生、六道輪迴、探視性別關係和男女情慾，帶有一股宿命思想，為小說增加了末世紀的香港風貌，亦提高了其作品的可讀性。再者，李碧華筆下故事極受影視界的青睞，被改編成電影和電視和舞台劇的不下十部。隨著影片的公映，附有劇照的新版本小說便會應時推出，這種互惠的合作模式使她的作品更為人熟識。

陳凱歌出身自北京電影學院，與張藝謀，田壯壯等被視為中國第五代導演。他們以創新的拍攝手法，強調聲、色、影，從人物本位出發，尤其喜歡探討國內少數民族。作品有《黃土地》，《孩子王》等。現定居於美國的陳凱歌，屢次參加國際電影節皆空手而回，直到《霸王別姬》這齣一反其過往導演模式的作品反贏得西方人士的青睞，獲取了電影界最高榮譽坎城金棕櫚獎，真正圓了他魂牽已久的「國際夢」。縱使中，港影評人對此都不以為然。

二個處於不同世界的人採用相異的媒體去表達相同的題材，極力在藝術和商業間把握立足點。特別是像《霸》片這麼一個於中國現代史，人物關係和性別意識都糾纏不清的故事。陳凱歌的處境比較李碧華還要複雜。他一方面聲稱要拍攝一齣「獻給中國人的電影」，但於國際影展上屢敗屢戰的他遇上同樣有野心的香港投資人徐楓，二人均矢言憑藉《霸》片奪得國際大獎。這點與李碧華於1986年出版原小說《霸王別姬》時的境況相似。當時李已完成的中篇小說只有